

故知般若波羅蜜多是大神咒諸譯

摩訶般若波羅蜜大明呪經

姚秦天竺三藏鳩摩羅什譯

故知般若波羅蜜多是大明呪、無上明呪、無等等明呪，能除一切苦，真實不虛，故說般若波羅蜜多。

般若波羅蜜多心經

唐・三藏法師玄奘奉詔譯

故知般若波羅蜜多，是大神呪，是大明呪，是無上呪，是無等等呪，能除一切苦，真實不虛，故說般若波羅蜜多。

普遍智藏般若波羅蜜多心經

摩竭提國三藏沙門法月重譯

故知般若波羅蜜多是大神呪、是大明呪、是無上呪、是無等等呪，能除一切苦，真實不虛。故說般若波羅蜜多。

般若波羅蜜多心經

罽賓國三藏般若共利言等譯

故知般若波羅蜜多是大神呪、是大明呪、是無上呪、是無等等呪，能除一切苦，真實不虛。故說般若波羅蜜多。

般若波羅蜜多心經

唐上都大興善寺三藏沙門智慧輪奉 詔譯

故知般若波羅蜜多是大真言、是大明真言、是無上真言、是無等等真言，能除一切苦，真實不虛。故說般若波羅蜜多真言。

般若波羅蜜多心經（燉煌石室本）

國大德三藏法師沙門法成譯

舍利子，是故當知般若波羅蜜多大密咒者，是大明呪，是無上呪，是無等等呪，能除一切諸苦之呪，真實無倒。故知般若波羅蜜多，是秘密咒。

佛說聖佛母般若波羅蜜多經

西天譯經三藏朝奉大夫試光祿卿傳法大師賜紫臣施護奉詔譯

是故應知，般若波羅蜜多，是廣大明，是無上明，是無等等明，而能息除一切苦惱，是即真實無虛妄法。諸修學者，當如是學！

聖般若波羅蜜多心經

任傑 由藏譯漢

舍利子，是故當知般若波羅蜜多大密咒者，是大明咒，是無上咒，是無等等咒，能除一切諸苦之咒，真實無倒，故知般若波羅蜜多是秘密咒。

聖般若波羅蜜多心經

談錫永輯

舍利子，是故當知般若波羅蜜多大咒是大明咒、是無上咒、是無等等咒、能除一切諸苦之秘密咒，真實無倒。故說般若波羅蜜多咒曰——

新譯略本般若波羅蜜多心經

葉阿月譯

因此每一位應該知道超越智慧的完成的大真言（咒），大明智的真言，無上的真言，以及無與倫比的真言，是滅除全部的苦惱〔的真言〕。因為〔此真言〕不是虛偽的緣故，〔所以〕是真實。

藏譯廣本《心經》試譯

廖本聖譯

因此，般若波羅蜜多咒，就是大明咒，就是無上咒，就是無等等咒，就是能完全止息一切苦的咒；因為〔它〕沒有虛假，所以應當了解〔它〕是真實的；……。